

# LAVANDA KAWUMM

## „DON´T BOMB THE MOON“

2016

---

### CHAPTER 1

#### „FALLING FROM THE SKY“

---

- 1 hitchhiking through the galaxy
- 2 War on a little boat
- 3 don´t bomb the moon
- 4 Bombing the moon

### CHAPTER 2

#### „LOST IN LOVE“

---

- 5 arrived on planet earth
- 6 Lend me your voice
- 7 liberation
- 8 Reality

### CHAPTER 3

#### „SISTERHOOD FEELS GOOD“

---

- 9 yes means yes, no means no
- 10 No means no
- 11 solidarity between women
- 12 Schwestern
- 13 anarchistinnen
- 14 Wilde Frauen

### CHAPTER 4

#### „SELFEMPOWERMENT“

---

- 15 uncompromising
- 16 Verrücktes Leben
- 17 increasing confidence
- 18 Used to going my way

### CHAPTER 5

#### „DOUCE FRANCE“

---

- 19 children´s beauty
- 20 Le petit prince
- 21 humanity
- 22 Chaque fois
- 23 boundaries
- 24 Limité dans le temps

### CHAPTER 6

#### „FREEDOM FOR ALL“

---

- 25 romance of freedom
- 26 Life is beautiful
- 27 recycling human rights
- 28 Smash all the nations

### CHAPTER 7

#### „DEPARTURE“

---

- 29 Llevame amig@
- 30 departure

## CHAPTER 1

### „FALLING FROM THE SKY“

#### 1 hitchhiking through the galaxy

hitchhiking through the galaxy  
I've met creatures with different kinds of right and  
wrong  
some of wisdom, others unexperienced  
at the same time weak and strong

Travelling through time and space  
I've heard stories about human race  
then it happened that I lost my way  
regaining consciousness  
somewhere offshore one day

with a bunch of freaks sailing through a storm  
we struggled, we kuddled to keep us warm  
almost our ship burst apart against a cliff  
I realized I depend on the ones I'm with

#### 2 War on a little boat

On my way on that long, long road  
I meet individuals  
On my way there lay many, many stones  
On my way back home

Many people, many views  
People arrive and they are leaving  
If life is river and we're all on board on one boat  
With different dreams and different goals  
But at this part of the river  
We are sailing in common  
We are sailing straight ahead

And if there are many different dreams  
There are many differences  
And sometimes differences become war  
Then we are fighting with many different arms

All of u stake part  
In the war on a little boat

If we don't stop we may all drown  
In the war on a little boat  
If we don't stop we may all drown

#### 3 don't bomb the moon

Some years ago at my shelter on the moon  
I was sitting in my frontgarden gazing at the stars  
When all of a sudden I heard an explosion coming  
from close by  
It all happened so fast I didn't get what happened  
nor why

Doing some research I found out  
That the species who sent that explosion scout  
It was the species on earth that had that crazy idea  
To bomb the moon and they did that just for fun  
They abused the moon for experiments  
Have you spent one thought on the moon's  
inhabitants?

So we started to prepare an expedition to the  
earth  
To find out if humanity still has its` worth  
Or if all that is left of them is arrogance and pride  
Or if they still have some beauty inside

#### **4 Bombing the moon**

Looking around, inside and out

It's hard to be proud

being part of that crowd

Calling itself humanity

`though losing its fading humanity

In a world like this

Where we bomb the moon

Where we bomb eachother

Where we lock away the other

That doesn't fit in

Instead of searching for the root

We don't hesitate to shoot

Someday there'll be nothing left to destroy

Nothing left to love, nothing left to enjoy

So let's change our way

If it's not too late anyway

In a world like this...

I know I'm part of human kind

Being deaf and sometimes blind

But for my heart it's hard to follow

Too huge to swallow

That everybody's aiming for oneself

To make money for their own

It doesn't matter who we kill

And steal from

In a world like this...

And if someday we lose our faith in change

Let's come together to strengthen eachother

To break those chains

Standing up against

Against bombing eachother

Against locking away the other

That doesn't fit in

In a world like this

Where we bomb the moon

## CHAPTER 2

### „LOST IN LOVE“

#### 5 arrived on planet earth

As I arrived on planet earth to be true

I didn't feel, I couldn't tell

I haven't had any clue

travelled by my space ship

I've come from far away

I couldn't tell the difference

between night and day

night and day

But on earth I felt lonely

I was lost I tried to be

I tried to be patient

lost in translation

they looked through me

didn't answer

as I asked for the way

they didn't even wish me

a beautiful day

Then I met you

I gave you all that I had

there was only you

nothing instead

until there was nothing

no more

no more

no more

#### 6 Lend me your voice

Lend me your voice to break out

Lend me your feet to run fast

Lend me your secret to believe

Lend me your peace to slow down

Lend me your fin to swim fast

Lend me your future to aim for

Pass me the key to open

Open that door

Refusing what I was once

Giving up what I adored before

Just to be another one

To deny my own dark soul

Lend me your voice...

Lend me your wings to fly high

Lend me your dreams to leave mine

Lend me your water to flow on

In the sea of, sea of dawn

And when I have everything you had

I will paralyze you and leave you mad

You will have nothing left to perceive

Nothing left to receive

Then I will push you away

And you will beg me

Lend me my voice to break out

Lend me my feet to run fast

Lend me my secret to believe

#### 7 liberation

Paralyzed and unable to perceive

I fall in a deep hole of tearful grief

How could I have trusted someone like you?

Then it came to me

I knew what to do

I began to study my poems and all

That I have created when I was with you

It came to me that all along the way I knew

That you are not good for me

But it took me some time

To see clearly

## **8 Reality**

I think you've lost sense of reality  
Maybe you've never had  
I know we'll never meet again  
In the way I thought we were  
We've never been

Don't tell me this is just my reality  
You lied the whole days through  
You have forgotten who you are  
And what you do

I think you've lost sense of reality...

I think we've lost sense of reality  
Maybe we've never had  
How could we think  
there'd be one way together  
but now I have to quit this game

I'm gonna quit this game...

But who?  
Who needs reality?  
This kind of reality?  
Not me, not me

### CHAPTER 3

#### „SISTERHOOD FEELS GOOD“

##### 9 yes means yes, no means no

On earth you put a lot of effort in inventing  
structures of order  
You put limits to spaces where there isn't any  
border at all  
To filter and not to get crushed by confusion  
It's easier to create categories of illusion  
You split humans into women and men  
And tell them what they cannot and what they can

Discrimination exists on each side  
Maybe we should finally stop to hide  
Say yes if we mean it  
Say no to say no  
Stay if we feel like  
Do not leave, do not go

##### 10 No means no

A bunch of people say  
And that is a mess  
That if women say no  
They mean yes  
Well as a female socialized person  
I'd like to admit  
That when I say no  
I am meaning it

No means no  
It doesn't mean maybe  
Don't touch me  
My name isn't baby  
Because no means no means no

If you fall for someone  
You'd like to be near  
Ask the being you're falling for

Ask to hear  
If the person you admire  
Disagrees and says no  
Well if the answer is no  
Show respect and go  
  
No means no...  
  
Well if no means no  
Yes means to agree  
If you receive a yes  
Express your yearnings feel free  
It feels good to be asked  
What you want and how you feel  
It shows you respect  
And makes it easier to deal with  
  
No means no...

##### 11 solidarity between women

You are my big sister and I am your little one  
together we can fight, let's stay tight  
and struggle hand in hand  
'cause together we are strong  
together we can stand  
against society's wall  
  
I believe in our strength  
and in what we can create  
together we are able to fight  
let's stay tight

## 12 Schwestern

Du bist meine große Schwester  
und ich bin deine kleine  
zusammen sind wir unschlagbar  
meine Liebe ist wie deine  
bedingungslos

Vielleicht waren wir nicht von Geburt an  
Schwestern  
und sind es erst geworden  
du bringst mich zum Lachen  
du bringst mich zum Weinen  
ich bin froh, dass es dich gibt

Timi mero didi au  
ma timro bhoini hu  
timi mero bhoini au  
ma timro didi hu  
timilei malai hasayu  
timilei malai ruaju  
malai kushi ccha  
timi cchau

Wir sind Schwestern auf dieser Welt  
und wenn wir uns auch manchmal streiten  
sind wir doch irgendwie eins  
trotz Meinungsverschiedenheiten

Dann finden wir doch einen Weg  
uns neu zu begegnen  
an Tagen, an denen die Sonne scheint  
und an jenen mit Regen

Timi mero didi au...

Sag mir, wer du bist  
und wie dein Leben ist  
Schwester, wie fühlst du dich?  
Was bedrückt dich

und was macht dich glücklich?  
Wir finden gemeinsam einen Weg  
aus den Sorgen heraus hin zum Glück

Geteiltes Leid ist halbes Leid  
komm, geh mit mir ein Stück  
ich bin ganz still  
ich hör dir zu  
ich will es von dir wissen  
ist das Leben manchmal auch  
abgrundtief beschissen

dann finden wir doch einen Weg  
uns neu zu begegnen  
an Tagen, an denen die Sonne scheint  
und an jenen mit Regen

Timi mero didi au...

## 13 anarchistinnen

We are wild women  
we steal and we fight  
we are rational thinkers  
have cognitive insights

we never shower  
have a lot of power  
and we believe in anarchy

anarchy means to me  
that we are all asked to be  
an active part of what we call humanity

I refuse to follow a leader  
or worship someone who's setting the rules  
Let's talk together about agreements  
how we want to spend our time  
here on earth

## **14 Wilde Frauen**

Wir sind wild Frauen

Wir plündern und wir klauen

Wir waschen uns nie

Anarchie

Dir, Schwester, wollt ich sagen:

Wir müssen viel mehr wagen!

Das Ziel kann es nicht sein,

jemandes anderen zu sein

Wir sind wilde Frauen...

Hübsch, brav und adrett zu sein

Die ganze Zeit nur nett zu sein

Ich wehr mich mit Haaren und Haut

Wenn ich schreien will,

bin ich laut

Wir sind wilde Frauen...

Dich, Schwester, wollt ich fragen:

Was ist, willst du es wagen?

Wie wärs denn mit uns zweien?

Was ist denn schon dabei?

Wir sind wilde Frauen...

Anarchiiiiieeee!



## CHAPTER 4

### „SELFEMPOWERMENT“

#### 15 uncompromising

There was a time  
that I stopped  
to make any promises  
because I just couldn't keep them

and furthermore  
I was not sure to compromise  
What I was able to give  
Was the present, today  
and to share my enthusiasm for today  
for the spectaculare now  
the present, today

#### 16 Verrücktes Leben

Ich will lieben, wen ich liebe  
ohne Versprechen und ohne Kompromiss  
alleine Dinge tun und nicht immer alles,  
was ich tu, erzählen

Denn ich lebe ein verrücktes Leben  
ohne Versprechen und ohne Kompromiss  
und ich kann halt nicht mehr geben  
als das, was gestern war und heute ist...

Ich will nicht arbeiten um zu verdienen  
ich will tun, was für mich Sinn ergibt  
ich will spielen und Unsinn machen  
und dabei hemmungslos laut losschreien

Denn ich lebe ein verrücktes Leben...

Ich will sein und sein lassen  
denn, was nicht atmet, das verwelkt  
wir wissen nie, was das morgen bringen wird  
nützen wir doch den Moment

Für den sich alles, was wir kennen, ändern kann  
und über Bord werfen lässt  
mit allen, die was anders machen wollen  
und selbst entscheiden wollen,  
wer sie sind  
selbstbestimmt...

Denn wir leben ein verrücktes Leben  
und glauben, dass es anders gehen kann  
und wir wollen viel mehr geben,  
als man uns lässt und lassen wollen kann  
selbstbestimmt...

#### 17 increasing confidence

But if we want to stick together  
to build up an incredible tower  
we have to find a way  
to make compromises everyday  
to find our common power  
to meet on both sides half way  
so I wanted to let you know  
that I really like you to stay

if you love, you are dependent  
dependent on the ones you may love  
you may love today  
you may love today

### **18 Used to going my way**

I`m used to going my way  
living every precious day  
a lot to carry, a lot of weight  
and sometimes I cannot think straight...  
but there are a bunch of people I love  
my beloved bunch of fools  
with a shimmer from above...

Well, I`m used to going my way  
but I`d really like you to stay  
in my mind, in my heart,  
in my consciousness  
and if I`m not strong enough  
to lean on...

And sometimes it happens  
old friends pass your way  
you have not seen them for years

you listen, you talk,  
meet eachother again in another way  
washing away all your fear...

Well, I`m used to going my way...

And then you just appear  
growing flowers on my walls of fear  
well, long time no see, my friend  
so we took a walk through the forest land

Well, I`m used to going my way...

And even if times arise  
we`re not strong enough to give advice,  
just you share a moment of silence with me  
and it`s going to get easier you`ll see  
to lean on me...

## CHAPTER 5

### „DOUCE FRANCE“

#### 19 children's beauty

Coming from the moon I cannot tell  
if that species on earth is feeling well  
they don't talk, they don't listen  
but to be true, there is a part of humanity  
of that species called humanity  
You can still realize some real humanity

They come in sizes small  
on the outside they are not tall  
but on the inside, I've seen it  
they perceive otherwise

full of dreams and fantasy  
without masks or disguise  
they don't need to hide

for these tiny humans  
I wrote down my love  
to remember the little princes  
and their roses of love

#### 20 Le petit prince

Cette chanson est pour toi, petit prince  
tu as une grande place dans mon coeur  
je joue de la guitar seulement pour toi  
c'est tous ce que j'ai a donner  
parce que je sais que tu peux l'apprécier  
que tu peux comprendre mes dessins

Qu'on voit mieux avec le coeur  
cette sagesse je la tiens de toi  
tu m'a montré la rose de la vie  
tu m'a montré la sagesse d'aimer  
portage cette moment avec moi

Je n'ai pas autre ami comme toi  
nous nous sommes rencontré dans le desert  
je n'ai pas d'autre ami comme toi

Qu'on voit mieux avec le coeur...

Jamais oublies de vivre ton rêve  
merci a toi pour écouter  
merci a toi pour apprécier, petit prince

Peut a peut, petit prince, j'ai compris  
ta petite vie melancolique

Cette chanson est pour toi, petit prince...  
Qu'on voit mieux avec le coeur...

j'ai écrit cette phrase seulement pour toi

#### 21 humanity

Each time I start to lose my hope  
if I have chosen the right path,  
anybody's crossing my way  
who leaves me filled with joy again

who is giving comfort and leaves a smile upon my  
face

tears dry and they don't leave any trace  
anywhere you can find someone  
you makes you love humanity  
so I arrived in France, in a country  
where they drink wine and love  
and I drank wine and love and I loved it

Je m'appelle Lavande Kawumm

„Lavande“ parce que j'adore

le parfum de bonnes odeurs de Lavande et

„Kawumm“ pour ma manière de vivre la vie

## 22 Chaque fois

Dans ma route j'ai fait la connaissance  
de tellement différentes personnes  
c'est la qui m'en emmener  
c'est la offrent de porter mes baggages

Chaque fois quand je commence  
à désespérer de mon chemin quelqu'un autre vient  
qui me console et qui me rend heureuse  
et qui me rend de sourire de nouveau

Les enfants m'ont donné sous sourires  
quelques fois m'en fait cadeau du gâteau  
quelques grandes personnes qui pouvaient  
apprécier  
que je chante mes chansons pour ces-la

Chaque fois quand je commence...

Je vous en pris reste un moment avec moi  
pour savourer le cadeau de la vie  
Les cygnes qui sont libres et jolies  
restent aussi de temps en temps  
pour nettoyer et après ils volent avec toute sa  
beauté

Chaque fois quand je commence...

Les oiseaux, les animaux de la liberté  
étendent ses ailes pour sauter  
Ils n'ont pas besoin de l'argent  
Ils ont confiance de l'existence...

Chaque fois quand je commence...

Nous sommes la même,  
même-si nous ne pouvons pas croire  
nous avons besoin de confiance dans l'existence

Chaque fois quand je commence...

Dans ma route j'ai fait la connaissance...

## 23 boundaries

National borders do not really exist  
they exist only in our imagination  
in name only, printed and floated  
around the earth  
as an image of belief  
it effects the whole wild world

wars set limits  
and they affirm your assumed identity  
with all its attributions  
you don't have any choice  
they steal away your voice

I believe in boundaries we set ourselves  
they want to be new-found and respected

we verge on each other, setting and pushing  
our boundaries anew time and again

Space and time are eternal  
but our time on earth has an end  
in winter when the first snow is falling

I have confidence  
that spring may come again  
and until now every year after a cold and dark time  
you can relisten to spring's charme  
The world starts to flourish again  
as a pleasing to the ear, my friend

## 24 Limité dans le temps

Un jour changeante est terminé  
changements de couleurs  
changements d'humeurs  
un jour de pluie au soleil

Je peux sentir que l'automne commence  
le vent m'a raconté...  
le printemps va arriver une fois de plus  
mais pas maintenant  
peut-être cette année prochaine  
quand le printemps va arriver  
une fois de plus  
une fois de plus

Ce voyage tire à sa fin  
toutes les choses dans la vie sont  
limitées dans le temps...  
Une fleur prospère dans un certain temps  
le délai est écoulé maintenant  
Il est grand temps de retourner pour moi

a ce printemps, a ce printemps

Je regarde en arrière à mes aventures  
et me rend heureuse et reconnaissante de tous  
un arc-en-ciel me dit au revoir et bientôt  
ce n'est pas facile faire ses adieux  
je m'ennuie de toi mais je sais que l'on se reverra  
peut-être cette année prochaine  
quand le printemps va arriver  
une fois de plus  
une fois de plus  
Je suis en fleur même en hiver pour toi  
En souvenir de toi

Toujours je suis en éternelle voyage  
vers de contrée  
moi, l'aventurier,  
je vous embrasse  
je vous embrasse  
il n'y a pas rien à dire de plus

## CHAPTER 6

### „FREEDOM FOR ALL“

#### 25 romance of freedom

I'm free because I'm born at the right place  
I'm free because I learned what I need to know  
I'm free because I have enough confidence  
to stand up for what I believe in  
I've been supported all along the way  
  
my skin is pale  
The borders are open for me to pass  
and still I cannot truly enjoy what I've got  
because there are so many who do not  
have the freedom to be where they chose to be  
to criticize and analyze what they see  
  
dreaming of a time  
when we are all free  
to stay where we want to be  
to choose which path we wanna go  
every tree not only planted  
also watered to grow  
  
I wish you confidence and a shelter  
everywhere you go  
and a new start  
if you get stuck  
to let it flow

#### 26 Life is beautiful

Because life is beautiful  
when I'm free and on the road  
it's easy to trust and let go  
on the run I can reload...  
  
Certainly the way I chose to be  
the moment comes to say goodbye  
I won't hide my tears  
I'm not ashamed to cry  
why keep the tears inside  
'cause you've also made me smile

You've touched my heart  
you've touched my soul  
the path is the goal  
with all this precious moments  
you have gifted me with your heart  
you have gifted me with confidence  
to make a new start

Life is too short to waste your time  
to waste its precious gifts  
thanks to all of you that gave me lifts

Greatful, inspired, with new poems in my bag  
I'm going home wherever that might be  
but home is where the heart is  
It doesn't matter where I go  
I feel home wherever I can find  
relatives of soul

Because life is beautiful...

I embrace you and I hug you  
I wish you all the love you can get  
like the compassion  
we have shared when we met  
  
I wish you confidence and a shelter  
everywhere you go  
and a new start if you get stuck  
to let it flow...

Because life could be beautiful  
no one would have to live on the streets  
and all of us could live their lives free

Because life could be beautiful  
when we're all free to go where we want  
and stay there as long as we need to  
here, my friend, you can reload

#### 27 recycling human rights

Presently I live in a place  
they talk much about class and race

and they do that in a racist way  
giving racist arguments  
against oppressed people every day

the ones who benefit from it  
are the ones who get paid double  
history seems rotten and we have forgotten  
to reflect our path in the past  
to turn another way  
to avoid making the same mistakes  
every time, every day

history doesn't repeat  
history rhymes itself  
history's written by the winning nations  
they decide what's worth keeping  
and what to throw away

„the only good nation is imagination“,

a friend one said and I believed him  
and I believe that it's worth fighting for  
what tells us the heart  
so all together: let's smash all the nations apart  
and borders, all borders apart!

### **28 Smash all the nations**

(cover of an anti-fascist-feminist song)

Smash, smash, smash all the nations  
we are the feminist generation  
we mess up with military bases  
we destroy all fascist nations

Bombs and guns and evolution  
we gonna make a revolution  
we gonna start an insurrection  
we gonna find a new direction

## CHAPTER 7

### „DEPARTURE“

#### 29 Llevame amig@

Llevame amigo, llevame con tigo  
todos viajando, todos encontrando  
y compartiendo al alcance de nuestras manos  
sonrie, hermano

Al horizonte aparece una nube de luz  
dejamos nuestra cruz, la dejamos  
encontrando el rumbo siguiente  
liberando nuestra mente

Llevame, llevame...

El destino en verdad es el camino mismo  
es todo un encuentro con tigo mismo  
tu llevas todo que tienes interior  
para conocer tu ser superior

Llevame amigo, llevame contigo...

#### 30 departure

„Hey, need a ride?“

„Yes, please, take me as far from here as possible.“

„Well, where do you wanna go?“

„Well, where are you going?“

„To the end of the world.“

„Well, that's far enough for me.“

„Hop in! Ready to take off?“

„Sure I am.“